

USEFUL INFORMATION & CONSULTATION SERVICES

やくだ じょうほう かくしゅそうだん お役立ち情報・各種相談

MULTILINGWAL NA IMPORMASYON

【外国語による情報提供】

●DAILY LIFE SUPPORT PORTAL PARA SA MGA DAYUHAN

Portal site para sa mga foreigners na naninirahan sa Japan at sa mga organisasyon na sumusuporta sa mga dayuhan. Mababasa sa website ang mga impormasyon na makakatulong at dapat malaman habang nakatira sa Japan.

IMPORMASYON: Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR), Department of Multiculturalism, Multiculturalism Section, ☎03-5213-1725

●外国人生活支援ポータルサイト

出入国在留管理庁は日本に在留する外国人の方やその支援者の方々に対して有用な情報を提供するためにポータルサイトを開設しました。日本で生活するために必要な様々な情報を以下の言語で提供しています。

【問合せ】 一般財団法人自治体国際化協会 (CLAIR)
多文化共生部多文化共生課、☎03-5213-1725

<https://www.moj.isa/support/portal/index.html>



<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

●SAITAMA INFORMATION & SUPPORT (SIS)

Ang Saitama Prefecture at Saitama International Association ay tumatangap ng konsultasyon kaugnay sa pang araw-araw na buhay, trabaho, bisa at mga pag-proseso nito, kaugnay sa batas at iba pa.

Meron ding interpretation service sa telepono kung may request sa mga local municipalities at ospital o klinika.

AVAILABLE NA WIKA:

English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai, Korean, Vietnamese, Indonesian, Nepali, Russian, Ukrainian, at Japanese (simplified)

BUKAS: Lunes – Biyernes, 9:00am – 4:00pm

SARADO: Tuwing holidays, Disyembre 29 – Enero 3.

ACCESS:

Saitama-ken Saitama-shi Urawa-ku Kita-Urawa 5-6-5 Urawa Government Office Building 3rd floor

*10-minute walk mula sa Kita-Urawa station, west exit

*Kailangan magpa iskedyul muna bago magpunta.

PARA SA RESERBASYON AT IMPORMASYON:

Saitama Information & Support [SIS]
(GAIKOKUJIN SOGO SODAN SENTA SAITAMA)

☎048-833-3296



Website

<https://www.sial.jp/foreign/advice/>

●GABAY SA PANINIRAHAN SA SAITAMA

Ang Saitama Prefecture ay gumawa ng *guidebook for daily life* para sa mga dayuhan na nakatira sa Saitama. Ito ay naglalaman ng impormasyon na makakatulong sa araw-araw at listahan ng multilingual consultation center (matatagpuan sa chapter 12), at iba pa.

AVAILABLE NA WIKA: Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, English, Tagalog, Vietnamese, Thai, Indonesian, Nepali at Japanese

IMPORMASYON: Saitama Department of Public Services, International Division (SAITAMA KENMIN SEIKATSUBU KOKUSAI KA)

☎048-830-2717



<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

●外国人総合相談センター埼玉

埼玉県及び(公財)埼玉県国際交流協会は、生活全般に関する相談のほか、労働相談、入国・在留手続きに関する入管相談、法律相談を行っています。

また、自治体(県庁、市町村役場)や病院など県内の公的機関からの依頼に基づいて、窓口職員と外国人との会話を仲立ちする電話仲介通訳も実施しています。

【対応言語】 13言語(やさしい日本語、英語、中国語スベイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語)

【相談日時】 毎週月曜日～金曜日(祝日及び12月29日から1月3日までを除く)午前9時～午後4時

【場所】 埼玉県さいたま市浦和区北浦和5-6-5 浦和合同庁舎3階

(JR京浜東北線北浦和駅西口徒歩約10分)

※来所前に予約が必要です。

【問合せ・申込み】 外国人総合相談センター埼玉、☎048-833-3296

●外国人の生活ガイド

埼玉県は、外国人に役立つ生活情報のガイドブックを作成しています。外国語で相談できる相談窓口の一覧(第12章)があります。

【対応言語】 11言語(中国語、朝鮮・韓国語、ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、日本語)

【問合せ】 埼玉県県民生活部国際課
☎048-830-2717

●AMDA MEDICAL INFORMATION CENTER, TOKYO

Makapag bigay ng impormasyon tungkol sa mga ospital o klinika na may mga staff at iba pa na marunong sa ibang wika. Nagbibigay din ito ng multi-lingwal na impormasyon tungkol sa mga welfare services at sistema ng bansang Japan.

AVAILABLE NA WIKA: English, Thai, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Filipino, Vietnamese at Japanese

IMPORMASYON:

AMDA Medical Information Center
(AMDA KOKUSAI IRYO JOHO SENTA)
☎03-6233-9266



Website

<https://www.amdamedicalcenter.com>

●AMDA国際医療情報センター東京

AMDA国際医療情報センターは、言葉の通じる医療機関の紹介や、医療福祉制度の案内を多言語で行っています。

【対応言語】 9言語 (英語、タイ語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、ベトナム語、日本語)

【問合せ】 特定非営利活動法人

AMDA国際医療情報センター
☎03-6233-9266

●FOREIGN RESIDENTS SUPPORT CENTER (FRESC)

Ang Foreign Residents Support Center na matatagpuan sa Yotsuya Shinjuku Ward ay magbibigay ng suporta sa mga dayuhan kaugnay sa bisa o paninirahan dito sa Japan. Tumatanggap ito ng konsultasyon at nagbibigay ng suporta para sa mga sektor na gustong tumanggap ng foreign workers at iba pa.

AVAILABLE NA WIKA (GENERAL RECEPTION COUNTER):

Japanese, English, Chinese

AVAILABLE NA WIKA (ONLINE INTERPRETERS):

Korean, Portuguese, Spanish, Filipino, Vietnamese, Thai, Indonesian, Nepali

BUKAS: Lunes - Biyernes, 9:00am - 5:00pm

LOKASYON: Tokyo Shinjuku Ward Yotsuya 1-6-1 Yotsuya Tower 13F

TELEPONO: ☎0570-011000

●外国人在留支援センター (FRESC/フレスク)

外国人在留支援センター (FRESC) は、東京都の四谷にある、日本で暮らす外国人の方の在留を支援する機関です。外国人の方からの相談対応、外国人の方を雇用したい企業の支援などを行っています。総合受付では、日本語・英語・中国語に対応しています。

また、タブレット端末では韓国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語に対応しています。

【問合せ】 東京都新宿区四谷一丁目6番1号
四谷タワー13階

平日午前9時～午後5時 ☎ナビダイヤル：0570-011000

●HOUTERASU,

LEGAL INFORMATION FOR FOREIGN NATIONALS

Isang multilingual information service na magbibigay ng impormasyon kaugnay sa batas (legal system) ng Japan, impormasyon kung saan pwedeng kumonsulta, impormasyon kaugnay sa mga pag-request ng interpreters at iba pa.

AVAILABLE NA WIKA: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali, Thai, Indonesian, Japanese (simplified)

BUKAS: Lunes - Biyernes, 9:00am - 5:00pm

IMPORMASYON:

Houterasu, Legal Information for Foreign Nationals, ☎0570-078377



Website

<https://www.houterasu.or.jp/sit/yasasiinhongo/tagengo.html>

●法テラス・多言語情報提供サービス

法テラスは、電話での問い合わせ内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や相談窓口情報について、通訳を介して紹介しています。

【対応言語】 11言語 (英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、やさしい日本語)

【相談日時】 平日 午前9時～午後5時

【問合せ】 法テラス多言語情報提供サービス

☎0570-078377

●JAPANESE LANGUAGE CLASSES IN SAITAMA

May mga Japanese Language Classes sa iba't - ibang munisipalidad na sakop ng Saitama Prefecture. Ito ay pinamunuan ng mga boluntaryong nagtuturo at halos lahat ng venue ay sa mga community centers ng bawat siyudad. Pwedeng makapag aral dito na hindi na gagastos ng malaki para sa matrikula, libro at iba pa. Para sa detalye, bumisita sa website ng Saitama Nihongo Network.

IMPORMASYON: Saitama Nihongo Network

<https://www.snihongo.sakura.ne.jp>

●埼玉県内の日本語教室一覧

埼玉県内には市民ボランティアによる日本語支援の教室があります。そのほとんどは、公民館やコミュニティセンターなどの公共施設を利用して開催されており、テキスト代や会場使用料等低額の実費負担で参加することが出来ます。

【問合せ】 埼玉日本語ネットワーク



Website

CONSULTATION SERVICES (LIBRE)

*Sarado kung holiday, Disyembre 29 – Enero 3

【各種相談】

(祝日・年末年始を除く) 無料です

●CONSULTATION COUNTER FOR FOREIGN RESIDENTS

BUKAS: Lunes – Biyernes, 9:00am – 4:30pm

SAAN: City Hall Main Building 3F

IMPORMASYON: Community Activity Support Section
(SHIMIN KATSUDO SHIEN KA), ☎048-963-9114

●外国人相談窓口

【日時】 毎週月曜～金曜日 午前9時～午後4時30分

【場所】 市役所本庁舎3階

【問合せ】 市民活動支援課 ☎963-9114

●GENERAL CONSULTATION

BUKAS: Lunes – Biyernes, 9:00am – 4:30pm

*Lunch Break, 12:00 noon – 1:00pm

SAAN: City Hall Main Building 3F, Consultation Room 1

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)
☎048-963-9156

●市民相談 (一般)

【日時】 毎週月曜～金曜日 午前9時～午後4時30分

(午前12時～午後1時を除く)

【場所】 市役所本庁舎3階相談室1

【問合せ】 暮らし安心課 ☎963-9156

●KONSULTASYON KAUGNAY SA AKSIDENTE SA TRAPIKO

BUKAS: Lunes, Huwebes, ika-1 at ika-3 na Martes ng buwan
9:00am – 4:30pm (*Lunch break, 12:00 noon – 1:00pm)

SAAN: City Hall Main Building 3F, Consultation Room 1

*Tumawag muna sa opisina bago magpunta

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)
☎048-963-9156

●市民相談 (交通事故相談)

【日時】 毎週月曜・木曜日、毎月第1・3火曜日

午前9時～午後4時30分 (午前12時～午後1時を除く)

【場所】 市役所本庁舎3階相談室1

【備考】 要事前連絡

【問合せ】 暮らし安心課 ☎963-9156

●LEGAL CONSULTATION, SA ABOGADO

BUKAS: Tuwing Miyerkules at Biyernes, 1:20pm – 4:20pm

*4:00pm – 7:00pm sa ika-2 Biyernes ng buwan

*Sarado sa ika-5 Biyernes ng buwan

SAAN: City Hall Main Building 3F, Consultation Room 3

*Tumawag muna at magpa reserba bago magpunta

LIMIT: 6 ka tao bawat araw

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)
☎048-963-9156

●弁護士による法律相談

【日時】 毎週水曜日、毎月第1～4金曜日

午後1時20分～午後4時20分

(第2金曜日は午後4時～午後7時)

【場所】 市役所本庁舎3階相談室3

【備考】 予約制。相談日の前日午後1時から電話のみで
予約受け付け。定員6人。

【問合せ】 暮らし安心課 ☎963-9156

●LEGAL CONSULTATION, SA JUDICIAL SCRIVENER

BUKAS: Martes, Miyerkules at Biyernes; 1:00pm – 4:00pm

*Tuwing Sabado, 10:00am – 1:00pm

SAAN: Saitama Judicial Scrivener Association – General
Consultation Center (Koshigaya 2-8-24, Morita Building 202)

*Kailangan magpa reserba tuwing Lunes – Biyernes
10:00am – 4:00pm (Maliban tuwing holidays)

IMPORMASYON: Saitama Judicial Scrivener Association, General
Consultation Center – Koshigaya Branch, ☎048-838-7472
(SAITMA SHIHOSHOSHIKAI KOSHIGAYA SOGO SODAN SENTA)

●司法書士法律相談

【日時】 毎週火曜・水曜・金曜日 午後1時～午後4時

毎週土曜日 午前10時～午後1時

【場所】 埼玉司法書士会越谷総合相談センター

(越ヶ谷2-8-24 森田ビル202号)

【備考】 予約制。予約は月曜～金曜日

午前10時～午後4時 (祝日を除く)

【問合せ】 埼玉司法書士会越谷総合相談センター
☎048-838-7472

●KONSULTASYON KAUGNAY SA PAGPA-REHISTRO NG ARI-ARIAN (JUDICIAL SCRIVENER, LAND & HOUSE SURVEYOR)

KAILAN: Ika-1 Miyerkules ng buwan, 9:00am – 12:00noon

SAAN: City Hall Main Building 3F – Consultation Room 2

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)
☎048-963-9156

●登記相談 (司法書士・土地家屋調査士)

【日時】 毎月第1水曜日 午前9時～午前12時

【場所】 市役所本庁舎3階相談室2

【問合せ】 暮らし安心課 ☎963-9156

●KONSULTASYON KAUGNAY SA BUWIS,

SA TAX ACCOUNTANT

KAILAN: Tuwing ika-1 Lunes ng buwan, 10:00am - 3:00pm

*Lunch break, 12:00noon - 1:00pm

SAAN: City Hall Main Building 3F - Consultation Room 2

PAANO: Tumawag at magpa-reserba 2 weeks in advance mula 9:00am. *Hanggang 6 ka tao ang pwede bawat araw.

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)

☎048-963-9156

KAILAN: Lunes at Huwebes, 1:00pm - 4:00pm

SAAN: Certified Public Tax Accountant Association Koshigaya Branch Office, (Akayamacho 3-2-3 Nozaki Building 2F, sa harap ng Koshigaya Tax Office)

*Tumawag muna bago magpunta

IMPORMASYON: Kanto Shin'etsu Public Tax Accountant

Association Koshigaya Branch, ☎048-962-6131

●KONSULTASYON KAUGNAY SA LOKAL NA ADMINISTRASYON

KAILAN: Ika-2 Biyernes ng buwan, 9:00am - 12:00noon

SAAN: City Hall Main Building 3F - Consultation Room 2

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)

☎048-963-9156

●ADMINISTRATIVE SCRIVENER CONSULTATION (SAITAMA ADMINISTRATIVE SCRIVENER ASSOCIATION KOSHIGAYA BRANCH)

KAILAN: Ika-1 Biyernes ng buwan, 10:00am - 3:00pm

*Lunch break, 12:00noon - 1:00pm

SAAN: City Hall Main Building 3F - Consultation Room 2

IMPORMASYON: Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA)

☎048-963-9156

●KONSULTASYON PARA SA MGA KONSYUMER

KAILAN: Lunes - Biyernes, 9:30am - 3:30pm

*Lunch break, 12:00noon - 1:00pm

SAAN: Consumer Affairs Support Center (City Hall Main Bldg. 3F)

IMPORMASYON: Consumer Affairs Support Center

(SHOHI SEIKATSU SENTA), ☎048-965-8886

●KONSULTASYON PARA SA MGA NAGING BIKTIMA NG KRIMEN

KAILAN: Lunes - Biyernes, 8:30am - 5:15pm

SAAN: City Hall Main Building 3F

*Direktang magpunta sa opisina sa ibaba.

IMPORMASYON: Crime Victim General Support Counter (HANZAI HIGASHI SHIEN SOGO MADOGUCHI), Citizen's Services Section (KURASHI ANSHIN KA), ☎048-963-9185

●LABOR CONSULTATION, SA SOCIAL INSURANCE LABOR CONSULTANT

KAILAN: Biyernes, 1:00pm - 4:00pm

SAAN: City Hall Bldg. 3 - 4F, Consultation Room

*Ang pagtanggap ng panauhin ay hanggang 3:30pm

IMPORMASYON: Economic Promotion Section (KEIZAI SHINKO KA)

☎048-967-4680

●税務相談 (税理士)

【日時】 毎月第1月曜日 午前10時~午後3時 (午前12時~午後1時を除く)

【場所】 市役所本庁舎3階相談室2

【備考】 予約制。相談日2週間前の月曜日(祝日の場合は翌日)、午前9時から電話でのみ予約受け付け。

定員6人

【問合せ】 ぐらし安心課 ☎963-9156

【日時】 毎週月曜・木曜日 午後1時~午後4時

【場所】 税理士会越谷支部税務相談所

(赤山町3-2-3野崎ビル2階、越谷税務署前)

【備考】 要事前連絡

【問合せ】 関東信越税理士会越谷支部 ☎962-6131

●行政相談

【日時】 毎月第2金曜日 午前9時~午前12時

【場所】 市役所本庁舎3階相談室2

【問合せ】 ぐらし安心課 ☎963-9156

●行政書士相談

(埼玉県行政書士会越谷支部)

【日時】 毎月第1金曜日 午前10時~午後3時 (午前12時~午後1時を除く)

【場所】 市役所本庁舎3階相談室2

【問合せ】 ぐらし安心課 ☎963-9156

●消費生活相談

【日時】 毎週月曜~金曜日 午前9時30分~午後3時30分 (午前12時~午後1時を除く)

【場所】 消費生活センター(市役所本庁舎3階)

【問合せ】 消費生活センター ☎965-8886

●犯罪被害に関する相談

【日時】 毎週月曜~金曜日 午前8時30分~午後5時15分

【場所】 市役所本庁舎3階

【備考】 直接窓口へお越しください。

犯罪被害者支援総合窓口(ぐらし安心課)

【問合せ】 ぐらし安心課 ☎963-9185

●労働相談 (社会保険労務士)

【日時】 毎週金曜日 午後1時~午後4時

【場所】 第三庁舎4階相談室

【備考】 受け付けは午後3時30分まで

【問合せ】 経済振興課 ☎967-4680

●KONSULTASYON KAUGNAY SA MGA TRABAHO NA
PWEDENG GAWIN SA BAHAY (SIDE JOBS)

KAILAN: Martes at Huwebes, 10:00am – 3:30pm
*Lunch break, 12:00noon – 1:00pm
SAAN: City Hall Building 3 – 4F Consultation Room
ORAS NG PAGTANGGAP NG PANAUHIN:
10:00am – 11:30am / 1:00pm – 3:00pm
IMPORMASYON: Economic Promotion Section (KEIZAI SHINKO KA)
☎048-967-4680

●EMPLOYMENT SUPPORT CONSULTATION
(CAREER CONSULTANT)

Pangkalahatang suporta para sa mga naghahanap ng trabaho at iba pa.
KAILAN: Lunes – Biyernes, 9:00am – 5:00pm
*Lunch Break, 12:00noon – 1:00pm
SAAN: City Hall Building 3 – 4F, Consultation Room
*Ang tanggapan ay hanggang 4:30pm
IMPORMASYON: Economic Promotion Section (KEIZAI SHINKO KA)
☎048-967-4680

●BUSINESS & START-UP CONSULTATION

KAILAN: Lunes – Biyernes, 9:00am – 4:00pm
*Lunch break, 12:00noon – 1:00pm
SAAN: Industrial Support Center Bldg. 2 (Nibankan)
*Kailangan magpa reserba bago magpunta
IMPORMASYON: Industrial Support Center Bldg. 2
(SANGYO SHIEN SENTA NIBANKAN), ☎048-967-2424

●CAREER COUNSELLING

KAILAN: Lunes – Biyernes, 8:30am – 5:15pm
SAAN / IMPORMASYON:
Hello Work Koshigaya, ☎048-969-8609

●DV CONSULTATION

KAILAN: Lunes – Biyernes, 10:00am – 4:00pm
*Lunch break, 12:00noon – 1:00pm
SAAN: Women & DV Consultation Support Center
IMPORMASYON: Women & DV Consultation Support Center,
(JOSEI DV SODAN SHIEN SENTA), ☎048-963-9176
KONSULTASYON SA TELEPONO
KAILAN: Huwebes at Biyernes, 5:00pm – 8:00pm
IMPORMASYON: Women & DV Consultation Support Center
(JOSEI DV SODAN SHIEN SENTA), ☎048-970-7415

●KONSULTASYON PARA SA MGA BABAE

KAILAN: Lunes – Sabado, 10:00am – 4:00pm
*Lunch break, 12:00noon – 1:00pm
SAAN / IMPORMASYON:
Women & DV Consultation Support Center
(JOSEI DV SODAN SHIEN SENTA), ☎048-963-9176
KONSULTASYON SA TELEPONO
KAILAN: Miyerkules at Biyernes; 5:00pm – 8:00pm
IMPORMASYON: Women & DV Consultation Support Center
(JOSEI DV SODAN SHIEN SENTA), ☎048-970-7415

●内職相談

【日時】毎週火曜・木曜日 午前10時～午後3時30分
(午前12時～午後1時を除く)
【場所】第三庁舎4階相談室
【備考】受け付けは午前10時～午前11時30分、
午後1時～午後3時
【問合せ】経済振興課 ☎967-4680

●就職支援相談 (キャリアコンサルタント)

就職に向けたきめ細かな総合的コンサルティングを行います。
【日時】毎週月曜～金曜日 午前9時～午後5時
(午前12時～午後1時を除く)
【場所】第三庁舎4階相談室
【備考】受け付けは午後4時30分まで
【問合せ】経済振興課 ☎967-4680

●経営・創業相談

【日時】毎週月曜～金曜日 午前9時～午後4時
(午前12時～午後1時を除く)
【場所】産業雇用支援センター二番館
【備考】要予約
【問合せ】産業雇用支援センター二番館 ☎967-2424

●職業相談

【日時】毎週月曜～金曜日
午前8時30分～午後5時15分
【場所・問合せ】ハローワーク越谷 ☎969-8609

●DV相談

①【日時】毎週月曜～金曜日 午前10時～午後4時
(午前12時～午後1時を除く)
【場所】女性・DV相談支援センター内
【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎963-9176
②【日時】毎週水曜日・金曜日 午後5時～午後8時
【場所】(電話相談のみ)
【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎970-7415

●女性相談

①【日時】毎週月曜～土曜日 午前10時～午後4時
(午前12時～午後1時を除く)
【場所】女性・DV相談支援センター内
【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎963-9176
②【日時】毎週水曜日・金曜日 午後5時～午後8時
【場所】(電話相談のみ)
【問合せ】女性・DV相談支援センター ☎970-7415

●CONSULTATION ON HUMAN RIGHTS

KAILAN: Ika-1 at Ika-3 na Huwebes, 1:00pm - 4:00pm
SAAN: City Hall Main Building 4F Consultation Room
IMPORMASYON: Human Rights & Gender Equality Promotion Section (JINKEN DANJO KYODOSANKAKU SUISHIN KA)
☎048-963-9119

KONSULTASYON SA TELEPONO

KAILAN: Lunes - Biyernes; 8:30am - 5:00pm
IMPORMASYON: Minna no Jinken 110-Ban, ☎0570-003-110

●KONSULTASYON PARA SA MGA KABATAAN

KAILAN: Lunes, Martes, Miyerkules, Biyernes
9:00am - 4:00pm
SAAN: Youth Consultation Counter, Koshigaya Educational Center
IMPORMASYON: Youth Consultation Counter (SEISHONEN SODAN SHITSU), ☎048-964-0272

●KONSULTASYON PARA SA MAY MGA BATA

KAILAN: Lunes - Biyernes, 9:00am - 4:00pm
*Lunch break, 12:00noon - 1:00pm
SAAN: Central Community Center 4F, Consultation for Families wth Children
*Tumawag muna bago magpunta.
IMPORMASYON: Consultation for Families with Children, Child Welfare Section (KATEI JIDO SODAN SHITSU, KOMOMO FUKUSHI KA)
☎048-963-9319

●CONSULTATION & COUNSELLING KAUGNAY SA EDUKASYON O PAG-AARAL

KAILAN: Lunes - Sabado; 9:20am - 4:40pm
*KONSULTASYON SA TELEPONO: 9:00am - 7:00pm
Lunes - Sabado (Hanggang 4:40pm tuwing Sabado)
*Tumatanggap din ng konsultasyon sa pamamagitan ng email. Tingnan sa website ang detalye.
SAAN / IMPORMASYON: Educational Center (KYOIKU SENTA)
☎048-962-9300, ☎048-962-8601
*Heart Call (telephone consultation para sa mga bata)
☎048-962-8500

●KONSULTASYON SA PAGPA-AYOS AT EARTHQUAKE PROOF NA BAHAY

KAILAN: Ika-3 Martes ng buwan; 9:30am - 11:30am
*Kailangan magpa reserba bago o hanggang sa ika-3 Martes ng buwan
SAAN / IMPORMASYON: Housing and Construction Section (KENCHIKU JUTAKU KA)
City Hall Main Building 6F, ☎048-963-9205

●GENERAL CONSULTATION DESK

KAILAN: Lunes - Biyernes; 8:30am - 5:15pm
SAAN / IMPORMASYON: General Consultation Counter (NANDEMO SODAN MADOGUCHI)
City Hall Entrance Building 1F, ☎048-963-9150
City Hall Northern Branch Office (HOKUBU SHU'CHOJO)
☎048-978-4141

●人権相談 (人権擁護委員)

①【日時】毎月第1・3木曜日 午後1時~午後4時
【場所】市役所本庁舎4階相談室
【問合せ】人権・男女共同参画推進課 ☎963-9119
②【日時】毎週月曜~金曜日 午前8時30分~午後5時15分
【場所】(電話相談のみ)
【問合せ】みんなの人権110番 ☎0570-003-110

●青少年相談

【日時】毎週月曜~水曜・金曜日 午前9時~午後4時
【場所】青少年相談室 (越谷市教育センター内)
【問合せ】青少年相談室 ☎964-0272

●家庭児童相談

【日時】毎週月曜~金曜日 午前9時~午後4時 (午前12時~午後1時を除く)
【場所】中央市民会館4階 家庭児童相談室
【備考】来所の場合は事前に電話でお問い合わせください
【問合せ】家庭児童相談室 (子ども福祉課) ☎963-9319

●教育相談

【日時】毎週月曜~土曜日 午前9時20分~午後4時40分
【場所】教育センター
【備考】電話相談の受け付けは午前9時~午後7時 (土曜日は午後4時40分まで)。
メール相談は市ホームページで「教育相談」を検索
【問合せ】教育センター ☎962-9300, 962-8601
ハートコール (子ども専用電話相談)
☎962-8500

●住宅リフォーム・耐震相談

【日時】毎月第3火曜日 午前9時30分~午前11時30分
【場所】市役所本庁舎6階 建築住宅課
【備考】第2火曜日までに要予約
【問合せ】建築住宅課 ☎963-9205

●なんでも相談

【日時】毎週月曜~金曜日 午前8時30分~午後5時15分
【場所】なんでも相談窓口 (市役所エントランス棟1階、北部出張所)
【問合せ】なんでも相談窓口 (市役所) ☎963-9150
北部出張所 ☎978-4141

●NURSING CARE CONSULTATION

KAILAN: Tingnan sa Koho Koshigaya ang iskedyul
ORAS: 10:00am – 12:00noon; 7:00pm – 9:00pm
SAAN: Tingnan sa Koho Koshigaya ang detalye
IMPORMASYON: Nursing Care Insurance Section
(KAIGO HOKEN KA), ☎048-963-9305

●介護相談

【日時】 日にち不定 (広報こしがやに掲載)
午前10時～午前12時・午後7時～午後9時
【場所】 場所未定 (広報こしがやに掲載)
【問合せ】 介護保険課 ☎963-9305

●CONSULTATION ON INDEPENDENT LIVING

KAILAN: Lunes – Biyernes; 9:00am – 5:00pm
*Magpa reserba muna bago magpunta kung kinakailangan.
SAAN: City Hall Building 3 – 2F
Life & Welfare Section (SEIKATSU FUKUSHI KA)
IMPORMASYON: Independent Living Support [YORISOI]
(SEIKATSU JIRITSU SODAN YORISOI), ☎048-963-9212

●生活自立相談よりそい

【日時】 毎週月曜～金曜日 午前9時～午後5時
【場所】 市役所第三庁舎2階 生活福祉課
要予約
【問合せ】 生活自立相談よりそい ☎963-9212

●KONSULTASYON KAUGNAY SA ADULT GUARDIANSHIP

KAILAN: Lunes – Biyernes; 8:30am – 5:00pm
SAAN / IMPORMASYON:
Adult Guardianship Center – Koshigaya (SEINEN KONEN SENTA)
Central Community Center 1F, ☎048-966-2281

●成年後見相談

【日時】 毎週月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時
【場所】 中央市民会館1階 成年後見センターこしがや
【問合せ】 成年後見センターこしがや ☎966-2281

SOCIAL WELFARE COUNCIL CONSULTATION

*Maliban kung public holiday, year-end & new year holidays

【社会福祉協議会における各種相談】

*相談日が祝日、年末年始にあたる場合はお休みです。

●GENERAL WELFARE CONSULTATION

Tumatanggap ng konsultasyon kaugnay sa mga pag-alala at magbibigay ng impormasyon kaugnay sa general welfare.
KAILAN: Lunes – Biyernes; 8:30am – 5:15pm
SAAN: Life Support Section (SEIKATSU SHIEN KA)
Central Community Center 2F, ☎048-966-2251

●総合福祉相談

【日時】 月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
【場所】 中央市民会館2階 生活支援課 ☎966-2251
【内容】 福祉情報の提供や心配ごとの相談を行っています。

●KONSULTASYON PARA SA MGA GUSTONG MAG-VOLUNTEER

Tumatanggap ng konsultasyon atbp. at magbibigay ng impormasyon kaugnay sa mga volunteer programs atbp.
KAILAN: Lunes – Sabado; 10:00am – 4:00pm
SAAN: Central Community Center 2F, Consultation Corner
(CHUO SHIMIN KAIKAN SODAN CORNER), ☎048-966-3412

●ボランティア相談

【日時】 月曜～土曜日 午前10時～午後4時
【場所】 中央市民会館2階 相談コーナー ☎966-3412
【内容】 ボランティアに関する相談や情報提供等